

## **TCG privind serviciile MAN ServiceCare S și MAN ServiceCare M**

*(„TCG privind serviciile”)*

### **1 Obiect**

- 1.1** Acești TCG privind serviciile MAN Truck & Bus SE („**MAN T&B**”) reglementează furnizarea serviciilor descrise la punctul 2 prin platforma RIO operată de TB Digital Services GmbH („**TBDS**”), Oskar-Schlemmer Str. 19-21, 80807 München, oferite utilizatorului de către MAN T&B. Aceștia constituie un acord individual, pe lângă Acordul privind Termenii și condiții generale ale platformei RIO deja încheiat între utilizator și TBDS.
- 1.2** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în acești TCG privind serviciile, se aplică reglementările acordului TCG pentru Platforma RIO deja încheiat între Utilizator și TBDS. Termenii definiți în TCG pentru platforma RIO se aplică și acestor TCG privind serviciile.
- 1.3** TCG privind serviciile sunt convenite prin platforma RIO în conformitate cu prevederile de la punctul 2.2 din TCG pentru platforma RIO.
- 1.4** Serviciul MAN ServiceCare este oferit doar la nivelurile „S” și „M”. Ambele produse se bazează unele pe altele, ceea ce înseamnă că gradul de funcționalitate al acestor produse crește cu fiecare nivel.
- 1.5** După ce vehiculul/ele a/au fost înregistrat/e în zona de administrare RIO de pe platforma RIO, utilizatorul trebuie să facă clic pe butonul corespunzător din Marketplace de pe platforma RIO pentru a achiziționa serviciul MAN ServiceCare S sau M. În cadrul activării produsului, utilizatorul trebuie să confirme acești TCG privind serviciile, inclusiv descrierea serviciilor. Pentru a putea aplica serviciul MAN ServiceCare, utilizatorul este obligat ca într-un pas ulterior din cadrul procesului de activare să aloce fiecărui vehicul selectat pentru serviciu câte o persoană de contact, inclusiv datele de contact (pe paginile utilizatorului), precum și un service autorizat, contractual MAN (service care face parte din rețeaua MAN post-vânzare) ca service local, unde se vor desfășura de regulă lucrările de întreținere. Unui vehicul îi poate fi alocat un singur service local. În acest sens, este obligatoriu ca service-ul local să se afle într-o țară pentru care este activat serviciul MAN ServiceCare. Vedeți aici descrierea serviciului MAN ServiceCare S sau M. În funcție de tipul de vehicul, există posibilitatea ca lista de service-uri locale să fie limitată. Încheierea contractului referitor la serviciul MAN ServiceCare S sau M se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către MAN T&B a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail sau prin intermediul platformei RIO). MAN T&B își rezervă, de asemenea, dreptul de a efectua o verificare a bonității, o verificare a listei părților sancționate și a Codului de Identificare Fiscală aparținând utilizatorului după înaintarea ofertei de către utilizator și acceptarea acesteia de către MAN T&B. Chiar și după acceptarea ofertei, MAN T&B își rezervă dreptul de a efectua la intervale regulate o verificare a Codului de Identificare Fiscală, a bonității și/sau listei părților sancționate.

Utilizarea serviciilor este condiționată de faptul că nu există niciun fel de obstacole pentru aceasta ca urmare a reglementărilor naționale sau internaționale, în special a reglementărilor privind controlul exporturilor și a embargourilor sau a altor restricții legale. Utilizatorul se obligă să furnizeze toate informațiile și documentele necesare pentru utilizarea serviciilor. Întârzierile cauzate de procedurile de verificare a exporturilor sau de procedurile de aprobare suspendă temporar furnizarea de servicii. În cazul în care nu sunt obținute aprobările necesare, se consideră că încheierea TCG privind serviciile nu a fost finalizată; acest lucru duce la excluderea eventualelor revendicări privind acordarea de despăgubiri ca urmare a depășirii termenelor limită menționate mai sus.

- 1.6** Acest serviciu este oferit exclusiv companiilor care au sediul în una dintre țările menționate în descrierea serviciului și exclusiv companiilor în sensul articolului 14 din Codul Civil German.
- 1.7** Art. 312i paragraful 1 teza 1 nr. 1 - 3 și teza 2 din Codul Civil German nu se aplică la încheierea prezentului acord TCG privind serviciile.

## **2 Servicii și cerințe tehnice**

- 2.1** MAN T&B îi oferă utilizatorului în perioada respectivă următoarele servicii MAN T&B în conformitate cu acești TCG privind serviciile:

Denumirea serviciilor	Scurtă descriere a serviciilor	Plată în Euro (net)
MAN ServiceCare S	MAN ServiceCare S informează utilizatorul (fără ca această informare să impună vreo obligativitate utilizatorului) cu privire la viitoarele termene de întreținere a vehiculelor MAN înregistrate pentru ServiceCare și îl asistă la stabilirea programărilor pentru efectuarea serviciilor la termenele de întreținere la un service autorizat MAN selectat de utilizator, care nu trebuie să coincidă cu service-ul local. Performanțele oferite de service-ul autorizat MAN nu reprezintă obiectul acestor TCGA privind serviciul.	gratuit
MAN ServiceCare M	Pe lângă funcțiile lui MAN ServiceCare S, MAN ServiceCare M îi oferă utilizatorului posibilitatea de a alege care tipuri de întreținere sunt gestionate și furnizate de service-ul autorizat MAN selectat. În același timp, utilizatorului îi sunt arătate informații cu privire la starea actuală de întreținere a vehiculului acestuia pentru a putea planifica independent viitoarele programări la service.	consultați secțiunea Marketplace a platformei RIO

Descrierea detaliată a ambelor servicii MAN ServiceCare S și M, precum și prețul curent pot fi vizualizate în formă actualizată din secțiunea Marketplace a platformei RIO, de la adresa <https://rio.cloud>, descrierea serviciului poate fi descărcată de acolo.

## MAN Truck & Bus SE



**2.2** Disponibilitatea platformei RIO pentru prestarea ulterioară a serviciilor corespunde punctului 3.2 din TCG ale platformei RIO.

**2.3** **Indicație importantă:** În ceea ce privește cerințele referitoare la protecția datelor, facem trimitere în mod explicit la secțiunea 8 din TCG pentru platformă. Utilizatorul rămâne responsabil pentru prelucrarea datelor în contextul prelucrării datelor comenzii de către TBDS, în conformitate cu legea privind protecția datelor, și garantează legitimitatea prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate (șofer și, eventual, alte persoane). Acest lucru presupune totodată obligația utilizatorului de a informa persoanele vizate, precum și crearea unui temei legal pentru protecția datelor.

**2.4** Prelucrarea datelor de comandă, realizată conform TCG ale platformei RIO, este supusă următoarelor dispoziții în sensul acestor TCG privind serviciile: Utilizatorul împuternicește MAN T&B precum și TBDS cu privire la transmiterea datelor necesare pentru prestarea serviciului MAN ServiceCare S sau M, precum și pentru lucrările de întreținere ale vehiculului utilizatorului către service-ul local selectat de către utilizator și oricare alt service autorizat MAN selectat în caz particular de către utilizator pentru prestarea serviciilor, precum și către compania națională de vânzări MAN responsabilă, cu scopul de a asigura calitatea serviciului MAN ServiceCare. Aici este vorba despre date necesare în scopul viitoarelor întrețineri, cum ar fi datele de contact ale clientului, numărul de identificare al autovehiculului, date despre întreținere, niveluri de umplere, presiuni în anvelope, garniturile de frână etc. În funcție de tipul vehiculului, de configurația vehiculului și de modulul de bord Telematik („TBM”), datele nu vor fi afișate sau vor fi afișate numai parțial. Modulul de Bord Telematik se referă la RIO-Box sau TBM2. TBM2 trimite datele către platforma T-Systems (denumirea produsului: Logiweb/MAN TeleMatics). Platforma T-Systems transmite apoi platformei RIO aceste informații privind vehiculele. Pentru a face acest lucru, o parte din date trebuie stocate/procesate pe platforma T-Systems.

**2.5** **Indicație importantă pentru clienții cu vehicule TBM2:** Dacă un vehicul este echipat cu TBM2, înainte de achiziționarea produsului, utilizatorul trebuie să verifice conexiunile de interfață curente (API). Prin API, sistemele externe/sistemele Third-Party, ca de exemplu, software de logistică sau software proprietar, sunt conectate la platforma MAN TeleMatics; în cazul unei interfețe API incompatibile, există riscul de a nu se mai putea stabili conexiunea cu sistemele externe/sistemele Third Party. MAN T&B nu își asumă răspunderea și costurile pentru ajustările de interfață pe care clientul trebuie să le efectueze.

## 3 Remunerarea

**3.1** Remunerarea aferentă pentru serviciile prestate se efectuează în conformitate cu indicațiile pe care le găsiți pe platformă, accesând <https://rio.cloud>, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată legală, aferentă acestora. Facturarea se calculează pro rata temporis pentru lunile în care serviciul a fost contractat doar pentru o parte a lunii.

**3.2** După facturarea de către MAN T&B, suma se plătește de către utilizator prestatorului de servicii menționat la secțiunea 4.2 din TCG pentru platforma RIO. Această plată are efect de achitare față de MAN T&B.



## **MAN Truck & Bus SE**

**3.3** În cazul în care utilizatorul este în imposibilitatea de plată chiar și după notificarea scrisă prealabilă dată de MAN T&B, MAN T&B poate suspenda furnizarea serviciilor în conformitate cu acești TCG privind serviciile până la efectuarea plății, cu condiția ca notificarea să fie dată cu cel puțin o (1) săptămână înainte.

**3.4** Prețurile și costurile declarate nu includ taxa pe valoarea adăugată sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. Astfel de taxe vor fi percepute utilizatorului de către MAN T&B în plus față de remunerația convenită.

În cazul în care se aplică un mecanism de taxare inversă sau o altă metodă similară de simplificare (prin care furnizorul sau beneficiarul este obligat să declare sau să rețină impozitul pe venit sau alte eventuale taxe comparabile), utilizatorul trebuie să declare sau să rețină impozitul datorat autorității fiscale competente în termenul stabilit. În situația în care un astfel de mecanism este opțional, părțile contractuale declară că sunt de acord să utilizeze acest mecanism. Independent de această prevedere, prețurile și costurile declarate sunt calculate în ambele cazuri fără TVA sau alte eventuale impozite comparabile, iar plățile efectuate de utilizator către MAN T&B trebuie să se facă în cuantumul prețului convenit contractual, fără deduceri.

**3.5** Utilizatorul și MAN T&B sunt responsabili fiecare în parte pentru respectarea prevederilor existente privind impozitul pe venit calculat pe baza veniturilor acestora.

Prețurile și costurile declarate nu includ taxele datorate prin reținere la sursă sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. În cazul în care suma de plată face obiectul unei impozitări prin reținere la sursă, utilizatorul nu poate refuza deducerea taxei reținute la sursă din suma de plată datorată MAN T&B, în conformitate cu legislația națională a țării sale de reședință. Aceste taxe vor fi achitate de utilizator autorităților competente în numele MAN T&B, pe lângă suma de plată convenită care trebuie să fie achitată MAN T&B, iar utilizatorul va suporta și toate cheltuielile aferente efectuării plății taxelor respective.

În cazul în care între țările de reședință ale MAN T&B și țara de reședință a utilizatorului există un acord de dublă impunere („DBA”), utilizatorul poate plăti autorităților competente cuantumul maxim al impozitului reținut la sursă, stabilit conform DTA aplicabil, cu condiția să fie îndeplinite cerințele privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). Utilizatorul este responsabil pentru îndeplinirea cerințelor formale privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). La încheierea contractului, MAN T&B va furniza utilizatorului un certificat de rezidență fiscală.

Utilizatorul se obligă să furnizeze MAN T&B, fără o eventuală solicitare în acest sens și fără întârziere, o dovadă oficială a impozitului dedus în numele MAN T&B. În cazul neprezentării sau transmiterii cu întârziere a acestei dovezi oficiale, utilizatorul trebuie să despăgubească MAN T&B pentru toate eventualele daune care decurg din netransmiterea sau transmiterea cu întârziere a dovezii respective.

## **4 Modificări**

**4.1** Modificările aduse TCG privind serviciile necesită consimțământul ambelor părți contractuale, cu excepția cazului în care punctul 4 prevede altfel.



## **MAN Truck & Bus SE**

- 4.2** MAN T&B poate efectua modificări tehnice adecvate ale furnizării serviciilor, în special atunci când acestea sunt necesare pentru îmbunătățirea funcționalității acestora sau pentru respectarea cerințelor legale aplicabile.
- 4.3** De asemenea, MAN T&B poate efectua modificări de fond asupra furnizării serviciilor, cu condiția ca acestea să nu diminueze serviciile oferite utilizatorului în ceea ce privește utilizarea serviciilor, respectiv cu condiția ca utilizatorul să nu își fi exprimat în mod explicit refuzul cu privire la efectuarea unor astfel de modificări, în conformitate cu prevederile pct. 4.4 de mai jos.
- 4.4** Toate modificările adecvate efectuate ale furnizării serviciilor, precum și cele privind creșterea prețurilor vor fi aduse la cunoștință sub formă scrisă utilizatorului, care va avea posibilitatea de a-și exprima refuzul cu privire la efectuarea respectivelor modificări în termen de șase (6) săptămâni. Neaducerea la cunoștință a unui eventual refuz (exprimat în scris sau prin e-mail) cu privire la efectuarea unei modificări adecvate a conținutului serviciilor/majorarea prețurilor în termenul de șase (6) săptămâni va fi considerată drept acceptare a modificării serviciilor/prețurilor respective, cu condiția ca utilizatorul să fi fost informat cu privire la această consecință juridică în cadrul notificării. În cazul în care utilizatorul își exprimă refuzul cu privire la efectuarea unei modificări a serviciilor oferite/o majorare a prețurilor, MAN T&B este îndreptățit să rezilieze acordul TCG privind serviciile; în plus, utilizatorul are posibilitatea de a rezilia în orice moment TCG privind serviciile resp. de a dezactiva înregistrarea pentru serviciul MAN ServiceCare de pe platforma RIO.

## **5 Garanție și răspundere**

### **5.1 Garanție**

- 5.1.1** Utilizatorul va informa imediat MAN T&B cu privire la orice problemă a serviciilor. MAN T&B va remedia problemele serviciilor într-un interval de timp rezonabil. În cazul în care remedierea în timp util a unei anumite defecțiuni eșuează de două (2) ori, utilizatorul are dreptul la rezilierea extraordinară a acestui acord TCG privind serviciile prestate.

Toate celelalte revendicări ale utilizatorului sunt reglementate de punctul 5.2.

- 5.1.2** Se exclud revendicările de acordare a unor despăgubiri pentru deficiențele constatate dacă acestea s-au produs din vina utilizatorului sau a unuia dintre agenții care acționează în numele acestuia.

### **5.2 Răspunderea**

MAN T&B este răspunzător pentru prejudiciile cauzate de intenția și/sau neglijența gravă a MAN T&B sau a agenților care acționează în numele său.

Pentru daunele datorate simplei neglijențe a MAN T&B sau agenților care acționează în numele acesteia, MAN T&B va răspunde numai în cazul în care este încălcată o obligație cardinală. Obligațiile cardinale reprezintă obligații contractuale esențiale ce fac posibilă executarea corespunzătoare a contractului și pe a căror îndeplinire utilizatorul s-a bazat și s-ar fi putut baza.

În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, răspunderea TBDS se limitează la daunele tipice previzibile, însă limitate la 100% din remunerația anuală.

În rest, este exclusă răspunderea MAN T&B pentru simpla neglijență.

## MAN Truck & Bus SE



În cazul în care un serviciu este furnizat gratuit: În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, având în vedere gratuitatea serviciului, MAN T&B, este responsabil doar la acel nivel de diligență pe care MAN T&B îl manifestă pentru propriile afaceri.

### 5.3 Alte excluderi

MAN T&B nu este răspunzător pentru starea corespunzătoare a vehiculelor utilizatorului, pentru care se furnizează serviciile. Serviciile servesc doar drept asistență utilizatorului; responsabilitatea pentru respectarea prevederilor și pentru utilizarea și starea vehiculelor rămâne responsabilitatea proprietarului sau conducătorului auto. Punerea la dispoziție a echipamentelor de fixare a RIO-Box și/sau a unităților de expediere RIO și/sau TBM2 nu sunt parte integrantă a acestor TCG privind serviciile. Acești TCG privind serviciile nu constituie o garanție și/sau răspundere.

5.3.1 În consecință, acești TCG privind serviciile nu constituie nicio garanție și/sau răspundere pentru serviciile MAN TB deficitare (în special pentru datele lipsă sau eronate) și/sau pentru daunele rezultate din funcționarea defectuoasă și/sau erori ale vehiculelor, RIO-Box și/sau unităților de expediere RIO și/sau TBM2 și/sau pe baza unei introduceri eronate a datelor de către utilizator.

5.3.2 În consecință, din prezentele acorduri TCG privind serviciile nu rezultă nicio garanție și/sau răspundere, dacă, din orice motiv, a fost omisă notificarea utilizatorului privind o întreținere necesară și sau un posibil eveniment care a provocat daune și utilizatorul a suferit o daună.

## 6 Durata și rezilierea

### 6.1 Durata

TCG privind serviciile sunt încheiate pe perioadă nedeterminată.

### 6.2 Rezilierea

6.2.1 Utilizatorul poate rezilia în orice moment acest acord TCG privind serviciile fără a respecta un termen limită impus de MAN T&B; rezilierea poate fi efectuată și de către utilizator și prin dezactivarea platformei RIO.

6.2.2 Indicație importantă pentru clienții cu vehicule TBM2: După dezactivarea serviciului MAN ServiceCare pe portalul RIO, nu mai este posibilă reactivarea aceluiași vehicul pentru serviciul MAN TeleMatics.

6.2.3 MAN T&B poate să rezilieze acordul TCG privind serviciile înainte de sfârșitul fiecărei luni calendaristice, cu respectarea unui termen de reziliere de (3) luni.

6.2.4 Această prevedere nu aduce atingere dreptului care le revine ambelor părți contractuale de a rezilia contractul în baza unui temei obiectiv.

## MAN Truck & Bus SE



**6.2.5** O reziliere a acestor acorduri TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, nu aduce atingere TCG pentru platforma RIO sau, eventual, unor alți TCG pentru servicii încheiate. Cu toate acestea, rezilierea TCG pentru platforma RIO, indiferent de motivul rezilierii, duce și la încetarea acordurilor TCG actuale pentru servicii începând cu aceeași dată.

Furnizarea serviciilor în conformitate cu aceste acorduri TCG privind serviciile este condiționată de încheierea și menținerea următoarelor acorduri TCG privind serviciile (cu MAN T&B sau furnizori terți): **aici TCG pentru platforma RIO**. Rezilierea celorlalte acorduri TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, atrage automat după sine rezilierea la aceeași dată și a acestor acorduri TCG privind serviciile.

Indicație importantă pentru clienții cu vehicule TBM2: Pentru serviciul MAN ServiceCare M mai sunt necesare pentru TCG pentru platforma RIO încheierea și menținerea acordurilor TCG pentru serviciile MAN Bridge.

**6.2.6** Prestarea următoarelor servicii diferite și/sau servicii terțe depinde de încheierea și menținerea prezentelor acorduri TCG privind serviciile: **niciun serviciu aici**. Rezilierea acestor acorduri TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, atrage automat după sine rezilierea la aceeași dată și a altor servicii și/sau servicii terțe, precum și TCG privind serviciile aferente.

## 7 Confidențialitate

**7.1** MAN T&B și utilizatorul se angajează să păstreze confidențialitatea cu privire la celelalte informații confidențiale în cauză și să le utilizeze numai pentru îndeplinirea acestor TCG privind serviciile și pentru scopul prevăzut. Această obligație va continua să fie valabilă pentru o perioadă de trei (3) ani de la încetarea contractului.

**7.2** Clauza de confidențialitate de la punctul 7 de mai sus nu se aplică în cazul în care informațiile confidențiale (i) ale celeilalte părți au fost deja făcute publice sau divulgate ulterior de terțe părți la încheierea acordului TCG privind serviciile, fără a încălca un acord de confidențialitate, (ii) sunt făcute publice la încheierea acordului TCG privind serviciile sau sunt făcute publice ulterior, cu excepția cazului în care nu constituie o încălcare a acestor TCG privind serviciile, (iii) pot fi utilizate de orice parte cu consimțământul prealabil al celeilalte părți în orice alt scop decât cel prevăzut în acești TCG privind serviciile sau (iv) trebuie să fie făcute publice prin obligații legale sau prin ordonanța unei instanțe sau autorități publice; în măsura în care este legal și posibil ca partea obligată să informeze în prealabil cealaltă parte și să-i ofere posibilitatea de a se opune dezvoltării.

## 8 Alte prevederi

**8.1** Indicație importantă pentru clienții cu vehicule TBM2: Un contract MAN TeleMatics existent va fi încheiat automat în urma achiziționării produsului „MAN ServiceCare S” sau „MAN ServiceCare M împreună cu produsul „MAN Bridge”.

În cazul în care furnizarea serviciilor nu este posibilă din motive de forță majoră, MAN T&B va fi scutit de furnizarea serviciilor pe durata și în funcție de amploarea impactului, cu condiția ca MAN T&B să ia măsuri de precauție corespunzătoare pentru a evita consecințele. Prin forța majoră se înțelege orice eveniment care nu este controlat de MAN T&B, care împiedică MAN T&B să-și îndeplinească integral sau parțial obligațiile, inclusiv daunele provocate de incendii, inundații, greve și greve legale, precum și de orice întrerupere a funcționării care nu este cauzată de aceasta sau

de decrete oficiale. De asemenea, aici este inclusă și defecțiunea platformei RIO din cauza forței majore.

MAN T&B va informa imediat utilizatorul cu privire la introducerea și încetarea forței majore și va depune toate eforturile pentru a remedia forța majoră și a limita efectele acesteia pe cât posibil.

- 8.2** În cazul în care anumite prevederi ale prezentului acord TCG privind serviciile sunt sau devin nule din punct de vedere juridic, parțial sau total, acest lucru nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi. Părțile contractuale convin să înlocuiască prevederea devenită nulă cu o prevedere cu efect juridic care să corespundă cel mai bine cu scopul și sensul prevederii devenite nule. O eventuală lacună apărută în acești TCG privind serviciile va fi închisă în consecință.
- 8.3** MAN T&B are dreptul de a atribui companiilor afiliate MAN T&B toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile sale în conformitate cu acești TCG privind serviciile, în sensul articolului 15 din AktG (Legea germană privind societățile pe acțiuni). În cazul atribuirii totale a tuturor drepturilor și obligațiilor, utilizatorul are dreptul să rezilieze acești TCG privind serviciile.
- 8.4** Fără consimțământul scris prealabil al companiei MAN T&B, utilizatorul nu are dreptul să atribuie terților toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile care decurg din acești TCG privind serviciile.
- 8.5** Modificările și completările acestor TCG privind serviciile trebuie să fie realizate în scris. Acest lucru se aplică și în cazul unui eventual acord privind abrogarea acestei cerințe care stipulează necesitatea formei scrise.
- 8.6** Acești TCG privind serviciile sunt disponibili în versiuni în limbile naționale respective, iar în cazul în care există contradicții, este relevantă versiunea originală în limba germană.
- 8.7** Acești TCG privind serviciile se supun legii Republicii Federale Germania (fără a aduce atingere conflictului de legi). Sediul procedural exclusiv pentru litigiile care decurg din sau în legătură cu acești TCG privind serviciile se află la München.

\* \* \*